



KIAフェスタ2026 Festival Internacional KIA Festa 2026

Neste ano de 2026, mais uma vez acontecerá o KIA Festa. Venha conhecer e aproveitar a diversidade cultural que existe em Komatsu através da gastronomia e danças de várias partes do mundo.

Quando: 22 de Agosto (sábado), das 15:00 às 20:30
Onde: Komatsu Ekinishi Shimin Koen (ao lado do Teatro Urara)

Desfrute de comidas familiares como hambúrguer, pizza, tacos, churros, pastéis, empanadas, churrasco e também se delicie com as diversas opções de comidas tailandesa, coreana, taiwanesa, nepali, etc. (haverá também diversas opções veganas); além de bebidas de vários lugares do mundo, incluindo cervejas artesanais.



全国一斉情報伝達試験 Teste J-Alert

Às 11h da manhã do dia 26 de agosto, será realizado um novo teste do sistema de emissão de alertas nacional, o J-Alert.

Durante o evento, 52 altofalantes distribuídos pela cidade, e demais dispositivos de alerta, incluindo os domésticos, emitirão a seguinte mensagem: "kore wa J-araato desu", seguido de "kochira wa bousai komatsu desu".

**Divisão de
Gestão de Emergência**
☎ 0761-24-8150



Agenda do evento:

15:00~	Início das atividades dos Food Trucks
16:00~	Eventos pré-abertura: Brazilian Jiu-Jitsu Tsugaru Shamisen Apresentação de Angklung (Indonésia) JICA Corner (Vestimentas Tradicionais)
17:00~	Cerimônia de Abertura
18:00~	Eventos principais: Capoeira Hula (Havaí) K-POP (Coreia do Sul) Dança Indiana Dança Bagan (Myanmar) Tambor Djembe (Oeste da África) Poi Flamejante (Nova Zelândia)

(KIA) Associação Internacional de Komatsu
☎ 0761-21-2226



市役所のお知らせ Aviso da Prefeitura

Durante o período de feriado de Obon, o horário de atendimento nas instituições médicas será diferenciado. Acesse a página da prefeitura para consultar a lista e horário de atendimento por especialidade.



Divisão de Saúde
☎ 0761-24-8161



ヒルズプチSUMMERイベント Science Hills Komatsu — Mini-evento de verão

Traga suas crianças para aproveitarem duas divertidas atividades no Science Hills Komatsu nesse verão!

"Higekitarium" - Planetário "Artesanal" e Projeções 3D

Quando: De 6 (quinta) a 9 (domingo) de agosto; e de 14 (sexta) a 16 (domingo) de agosto, com horários começando às 10h, 11h, 13h, 14h, 15h e 16h.
A entrada é gratuita.

PPYY (Paper Yo-Yo) Shooting

Quando: De 13 (quinta) a 15 (sábado) de agosto, das 10:15 às 17:00.
A participação custa 200 ienes.



Science Hills Komatsu ☎ 0761- 22-8610

ひとり親家庭への支援 児童扶養手当

Auxílio para Sustento Infantil (famílias monoparentais)

O Auxílio para Sustento Infantil visa contribuir com as despesas de subsistência e promover o bem-estar de crianças vivendo em lares monoparentais, ou seja, lares onde apenas o pai ou apenas a mãe é responsável pelos cuidados da criança.

• **Não esqueça de entregar o formulário de atualização cadastral:** todas as famílias beneficiárias devem realizar atualização cadastral todos os anos no mês de agosto. Não realizar a atualização cadastral pode resultar em suspensão da concessão do benefício. O formulário é enviado no fim do mês de julho para as famílias elegíveis.

• **Horário estendido para entrega do formulário:** excepcionalmente, às sextas, entre os dias 3 e 31 de agosto, a Divisão de Suporte à Criação de Filhos receberá os formulários de atualização cadastral até às 18h.

• **Atendimento especial no fim de semana:** O Centro de Serviços Administrativos em Frente à Estação de Komatsu (dentro do Teatro Urara), receberá os formulários de atualização cadastral, exclusivamente no dia 23 de agosto (domingo) das 10h às 16h, mediante agendamento.

Divisão de Suporte à Criação de Filhos ☎ 0761-24-8057



尾小屋鉱山イベントデー

Dia de Eventos da Mina de Ogoya

No dia **22 de agosto** (sábado), visite o Museu da Mina de Ogoya para participar de diversas atividades e conheça um pouco sobre os trens e carros de mina utilizados na época de operação, faça um passeio pela "cidade de pedra" e conheça um pouco mais da história da mina através da exibição de filmes sobre o local e sobre a ferrovia de Ogoya.

Volta no carrinho de mina/trem antigo: Gratuito, das 10h às 15h

Passeio pela "cidade de pedra": Gratuito, das 10h40 às 12h

Exibição de filmes: 300 ienes (adulto), gratuito (jovens em idade escolar), das 9h às 17h



Haverá um ônibus gratuito fazendo a viagem entre o museu e a estação de Komatsu. É necessário fazer reserva através do Serviço de Solicitações Digitais de Komatsu.

📍 **Museu da Mina de Ogoya**, Ogoya-machi KA 1-1 ☎ 0761-67-1122

小松っ子ごちそうチケット

Tíquete alimentação para jovens de Komatsu

A prefeitura, em parceria com a empresa Gochimeshi, oferecerá tíquetes digitais de alimentação para crianças de Komatsu matriculadas no ensino fundamental aproveitarem mais suas férias de verão indo com a família em restaurantes da cidade. Será necessário utilizar o aplicativo da empresa, e os responsáveis pela criança deverão fazer um cadastro no site oficial da iniciativa. Após aprovação do cadastro, a família receberá uma notificação e poderá utilizar os tíquetes digitais.



Serão disponibilizados um total de 3.000 ienes em tíquetes digitais, com um valor máximo de 1.000 ienes por uso.

Período para uso dos tíquetes: de 3 de agosto (segunda) até 31 de outubro (sábado)

O cadastro é feito no site acessível através do código QR ao lado (disponível apenas em japonês).



Div. de Suporte à Criação de Filhos ☎ 0761-24-8057

第2子以降の放課後児童クラブ利用料を助成

Subsídio para clube de atividades pós-aula



Benefício concedido aos pais que tenham a partir de dois filhos frequentando o clube de atividades pós-aula (gakudou). Para ser elegível, além do critério anterior, é necessário estar dentro da faixa de renda determinada, inferior a 3.600.000 ienes, aproximadamente, no ano anterior.

Valor concedido: até 10 mil ienes/mês para cada filho.

Como solicitar: preencha e entregue o formulário de solicitação na Divisão de Suporte à Criação de Filhos, no 1º piso da Prefeitura ou através do Serviço de Solicitações Digitais de Komatsu (código QR ao lado, apenas em japonês).



Prazo de solicitação: até 28 de fevereiro de 2027.

Div. de Suporte à Criação de Filhos ☎ 0761-24-8057



暑気払い Shokibarai

Não importa o lugar, não importa a época, quando as temperaturas sobem, buscamos nos refrescar de algum jeito. Diz-se que desde o período Edo se realiza a prática do *shokibarai*, que como diz o nome, espanta (払う, *harau*) o calor (暑気, *shoki*). Antigamente o termo se referia ao consumo de qualquer comida ou bebida gelada (冷たい, *tsumetai*), mas nos dias de hoje quando falamos em *shokibarai*, nos referimos a reunir o pessoal para uma festa/banquete (宴会, *enkai*) regada a bebida. Mas não é por isso que se deixa de consumir comidas refrescantes como o pepino (キュウリ, *kyuuri*) ou a melancia (スイカ, *suika*).

暑 Calor (tempo) あつ. い (atsui), ショ (sho)

暑気 [shoki] calor

冷 Frio (ao toque) つめ. たい (tsumetai), レイ (rei)

冷蔵庫 [reizouko] geladeira

宴 Banquete うたげ (utage), エン (en)

宴会 [enkai] festa/banquete

タコライス Taco Rice

Você já ouviu falar desta receita que surgiu em Okinawa? Enquanto タコ (*tako*) possa te fazer pensar em "polvo", na verdade a inspiração vem dos *tacos* mexicanos. A proposta é utilizar o recheio dos *tacos*, mas usar arroz em vez da tortilha. É claro que o tempero também foi adaptado para se encaixar melhor ao paladar do Japão.

Ingredientes (porção para 2 pessoas):

Arroz....porção para 2 pessoas(300~400g)
Carne moída.....150g
Alho.....1 dente
Cebola.....1/2 unidade
Óleo vegetal.....1 colher de chá

Tomate.....1/2 unidade
Alface.....2 folhas
Queijo em tiras.....20g

Condimentos:

Saquê de cozinha.....1 colher de sopa
Açúcar.....1 colher de chá
Shoyu.....2 colheres de chá
Ketchup.....2 colheres de sopa
Molho inglês.....2 colheres de sopa



1. Pique a cebola e o alho em pedacinhos. Corte o tomate em pequenos cubos.
2. Em uma frigideira, ponha o óleo e doure a cebola e o alho em fogo médio.
3. Acrescente a carne moída e frite em fogo médio até dourar. Em seguida, acrescente os condimentos e refogue até secar o excesso de líquido.
4. Sirva o arroz no prato, por cima coloque a folha de alface, acrescente a carne com o tomate, e salpique o queijo por cima.

Acrescente suco de limão e pimenta nos condimentos para um sabor mais desafiador.

Bom apetite!



KIAのお知らせ

Avisos da Associação Internacional de Komatsu (KIA)

Assistência dos Universitários de Komatsu para Estudantes (Ensino Fundamental e Ensino Médio)

Participação gratuita

Universitários voluntários ajudam crianças estudantes a compreender o conteúdo das aulas escolares.

Aos domingos. Agende com a KIA

Apoio para o dia a dia

A Associação Internacional de Komatsu (KIA) oferece consultas **gratuitas** de apoio à vida cotidiana para ajudar os residentes estrangeiros.

Ligar para ☎ 090-2831-5870

Horário de atendimento do intérprete:

De segunda a sexta e aos domingos:

9h às 14h (intérprete presencial*)

9h às 18h (intérprete via videochamada)

***Informamos que, a partir de abril, a intérprete da KIA não poderá mais dar suporte de interpretação externo.**

AULAS DE LÍNGUA JAPONESA NA KIA

Turmas de domingo

Turmas de nível básico ao avançado, e turmas preparatórias para JLPT N2 e N3.

Domingos

9:40 - 11:40

📍 KIA

¥2.000 ienes/mês

Turmas iniciantes

Turmas de nível zero e básico.

Segundas, quartas e sextas.

10:00 - 12:00

📍 KIA

¥De 2.000 a 3.000 ienes/mês

Turma intermediária

Ofertada um dia durante a semana para os alunos de nível intermediário.

Terças

10:00 - 12:00

📍 KIA

¥2.000 ienes/mês

Turmas de Awazu

Turmas de nível básico ao intermediário na região de Awazu.

Domingos

9:30-10h30, 10h30-12h

📍 Nanbu Kominkan-Piso 2

¥1.200 ienes/mês

(600 ienes p/ estudantes)

Aulas Particulares

Para alunos a partir dos 6 anos de idade.

Segunda a sexta e aos domingos.

📍 KIA

¥1.000 ienes/hora

(700 ienes para alunos até 17 anos de idade)

Nihongo Dojo

Participe de conversação e outras atividades com professores de língua japonesa.

Sábados

13h - 15h

📍 Nanbu Kominkan -Piso 2

¥ **Gratuito**



KIA (Associação Internacional de Komatsu)

Telefones: 0761-21-2226 (japonês / português)

090-2831-5870 (português)

E-mail: kia@tvk.ne.jp (em japonês ou português)

Endereço: Komatsu-shi, Kodera-machi, Otsu-80-1

Prestação de serviços

Serviço de intérprete

Na Prefeitura de Komatsu

Intérprete presencial de língua portuguesa:

segunda a sexta, das 9h às 12h e das 13h às 17h.

Intérprete via videoconferência em 15 idiomas:

disponível nos balcões da Prefeitura de segunda a sexta, nos seguintes horários:

1º Piso:

Divisão de Serviços de Registro: das 9h às 17h (terças e sextas até às 18h30)

Demais divisões: das 9h às 17h

2º ao 7º Piso: Todas as divisões: 9h às 17h

Atenção: verifique o tempo necessário para o seu atendimento. O sistema digital da Prefeitura encerra-se automaticamente nos horários indicados acima.

Sempre que possível, telefone antes de comparecer à prefeitura para ser atendido pelo intérprete de forma presencial.

Balcão de Suporte aos Estrangeiros ☎ 0761-24-8231



Plantão médico

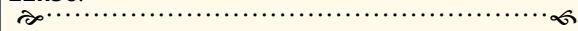
Pediatria e Clínica Geral

Minami Kaga Kyubyo Center ☎ 0761-23-0099

(torre sul do Hospital Municipal/Shimin Byouin)

Segunda a sábado, das 19h às 22h30.

Domingos e feriados, das 9h às 12h e das 13h às 22h30.



Plantão odontológico

Informações sobre o plantão odontológico podem ser obtidas através do número ☎ **0761-21-9191**, ou através do site :

www.ida1926.or.jp/kyujitsu.php



Orientação jurídica gratuita

Na Fundação de Intercâmbio Internacional de Ishikawa (IFIE):

Consulta com notário: 1ª quinta-feira de cada mês.

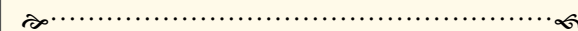
Consulta com advogado: 3ª quinta-feira de cada mês.

Horário: das 13h às 14h, 30 minutos por cliente.

End.: Kanazawa-shi, Hon-machi 1-5-3, ed. Rifare, 3º piso

Necessário agendamento prévio via telefone ou email. Caso necessite de intérprete, solicite no ato do agendamento.

IFIE ☎ 076-262-5932 @ brazil@ifie.or.jp



No Consulado-Geral do Brasil em Nagoia

Data: 5 (seg.), 15 (qui.), 19 (seg.) e 26 (seg.) de agosto.
Horário: das 9h às 12h.

Atenção: a consulta é realizada através de videoconferência no aplicativo Zoom.

Link da sala: 747-769-2686 (senha: 141095)

Inscrições através do link: <https://teleconjur-br-jp.jp/cg-nagoia-orientacao-juridica-gratuita>.

Não há atendimento de forma presencial.

Aconselhamento na Prefeitura

Advogado	5, 19 e 26 (qua.), 13h30 a 16h
Registros	14 (sex.), 13h30 a 15h30
Notário (judicial)	21 (sex.), 13h30 a 16h
Acidentes de trânsito	25 (ter.), 13h30 a 15h30
Cotidiano/Problemas	6, 13, 20, 27 (qui.), 13h30 a 15h30
Escrivão	3 (seg.), 13h30 a 15h30
Notário (extrajudicial)	18 (ter.), 13h30 a 15h
Trabalhista	28(seg.), 13h30 a 15h30
Consumidor	Seg. a sex., 9h a 17h
Violência Doméstica	Seg. a sex., 9h a 17h

Observações: as consultas são realizadas na Prefeitura de Komatsu, em salas individuais. É necessário realizar agendamento via telefone ☎ **0761-20-0404**. Algumas consultas possuem limite de duração e frequência. Caso precise de auxílio de intérprete, entre em contato com o Balcão de Suporte aos Estrangeiros antes de efetuar o agendamento. As consultas são gratuitas.

Calendário de pagamento de impostos e taxas - R\$: abril/2026 a março/2027

Seguro Nacional de Saúde (kokumin kenko hoken)	✓
Imp. resid. municipal e provincial (shikenminzei)	✓
Imposto sobre patrimônio imóvel (koteizei/tokeizei)	
Imposto sobre veículos leves (keijidoushazei)	
Seguro para cuidado a longo prazo (kaigo hoken)	✓
Seguro de saúde para idosos (kouki hoken)	✓
Taxa de manutenção de esgoto (gessuido futankin)	✓
Taxa de uso de água e esgoto (jouge suidou ryoukin)	

	Abri.	Mai.	Jun.	Jul.	Ago. (31/08)	Set.	Out.	Nov.	Dez.	Jan.	Fev.	Mar.
				1	2	3	4	5	6	7	8	9
			1		2		3			4		
		1		2					3		4	
		1										
				1	2	3	4	5	6	7	8	9
				1	2	3	4	5	6	7	8	9
			1		2		3			4		
	Ref. Mar. Abri.		Ref. Mai. Jun.		Ref. Jul. Ago.		Ref. Set. Out.		Ref. Nov. Dez.		Ref. Jan. Fev.	

Aplicativo de Prevenção de Danos

こまつ防災アプリ
Komatsu city bosai app

iPhone

Android

KABUKIKY X POMPOMPURIN

Olá Komatsu

Já segue nosso perfil no Instagram?

olakomatsu

96 270 18
Publicações Seguidores Seguidor

Olá Komatsu
Perfil
Informações em português da Prefeitura de Komatsu
小松市公式アカウント「Olá Komatsu」
Para dúvidas, por favor, utilize mensagens diretas.
Komatsu-shi, 91, Komatsu, Ishikawa
Ver tradução

Telefones Úteis

Prefeitura de Komatsu
(em português)
0761-24-8369

IFIE
076-262-5932

Imigração Kanazawa
0762-22-2450

Consulado do Brasil
em Nagoia
052-222-1077 / 1078

Embaixada do Brasil
em Tóquio
03-3404-5211

Hospital Municipal
0761-22-7111

Sukoyaka Center
0761-21-8118

Plantões de Dentista
0761-21-9191

Polícia de Ishikawa
(só emergência)
110

Polícia de Komatsu
0761-22-5231

Bombeiros/Ambulância
119

Ecology Park
0761-41-1600

Sites Oficiais

Prefeitura de Komatsu
tinyurl.com/prefeituradekomatsu

Turismo e Eventos
www.explorekomatsu.com

Lista de abrigos de emergência (Komatsu)
tinyurl.com/emergenciakomatsu

KIA
39kia.jimdo.com

IFIE
www.ifie.or.jp

Consulado de Nagoia
nagoia.itamaraty.gov.br

Embaixada do Brasil
www.brasemb.or.jp

Olá Komatsu

Tem dúvidas ou sugestões? Algum texto que gostaria de ver publicado?

Envie um e-mail para komatsuciR@city.komatsu.lg.jp